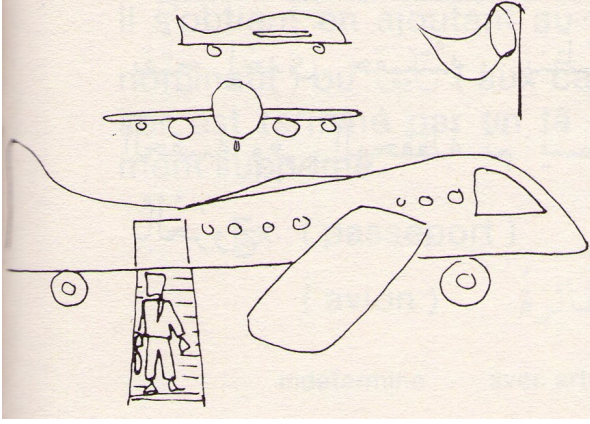


## 第 23 課 空港

### الدَّرْسُ الثَّلَاثُ وَالْعِشْرُونَ

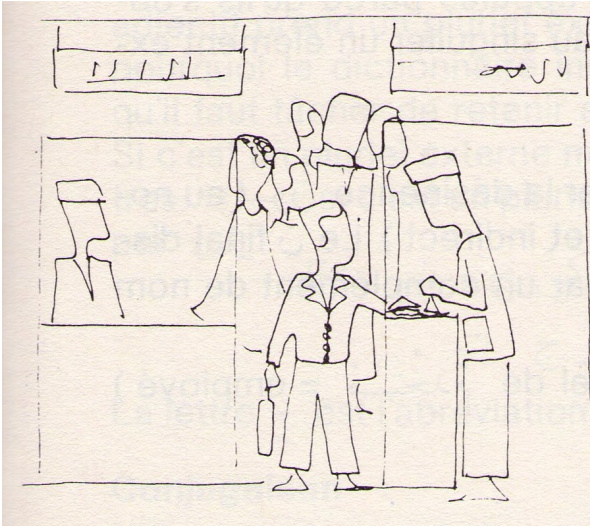


هَذَا مَطَارُ الدَّارِ البَيْضَاءِ فِي الجَزَائِرِ . نَذِيرٌ  
وَزَيْنَبُ فِي سَطْحِ المَطَارِ يَنْظُرَانِ إِلَى  
الطَّائِرَاتِ .

إِنَّ إِحْدَى الطَّائِرَاتِ وَصَلَتْ مِنْ تُونِسَ مِنْذُ  
قَلِيلٍ ، وَبَدَأَ المُسَافِرُونَ يَنْزِلُونَ .

عَلَى السُّلَّمِ وَلَدٌ يَحْمِلُ فِي يَدِهِ مَحْفَظَةً . هُوَ  
مُحَمَّدُ ابْنُ عَمِّ نَذِيرٍ وَزَيْنَبَ .

يَنْزِلُ مُحَمَّدٌ وَيَقِفُ مَعَ المُسَافِرِينَ الأَخْرِينَ قُرْبَ الطَّائِرَةِ ، ثُمَّ يَذْهَبُ بِهِمْ أَحَدٌ  
مُسْتَعْدِمِي المَطَارِ إِلَى القَاعَةِ .



فِي هَذِهِ القَاعَةِ شَرْطِيَّانِ يَنْظُرَانِ فِي  
جَوَازَاتِ السَّفَرِ . يَنْظُرُ أَحَدُهُمَا فِي جَوَازِ  
مُحَمَّدٍ ثُمَّ يَجْعَلُ عَلَيْهِ طَابِعًا .

وَبَعْدَ قَلِيلٍ يَجِدُ مُحَمَّدٌ حَقِيبَتَيْهِ فَيَحْمِلُهُمَا  
وَيَذْهَبُ بِهِمَا إِلَى المَخْرَجِ .

عِنْدَ المَخْرَجِ يَقِفُ أَمَامَ أَحَدِ الجُمْرُكِيِّينَ  
فَيَأْمُرُهُ الجُمْرُكِيُّ بِفَتْحِ إِحْدَى حَقِيبَتَيْهِ . يَنْظُرُ

## فِي الْحَقِيْبَةِ وَفِي الْمَحْفَظَةِ ، ثُمَّ يَسْمَحُ لَهُ بِالْخُرُوجِ .

### < 単語 >

مَطَار	空港	>	مَطَارَات	係員	>	مُسْتَحْدَمُونَ
الدَّارُ الْبَيْضَاءُ	カサブランカ			ホール	>	قَاعَات
سَطْح	テラス			警察官	>	شُرْطِيُونَ
إِحْدَى	<女>一つ	<	أَحَدَ	(Au)審査する		
طَائِرَةٌ	飛行機	>	طَائِرَات	認可	>	جَوَازَات
تُونِسُ	チュニジア			旅行		
مُنْذُ	ー以来			スタンプ		
مُسَافِرٌ	旅行者	>	مُسَافِرُونَ	トランク		
سَلَمٌ	はしご			出口		
مُحَمَّدٌ	ムハンマド			税関職員	>	جُمْرُكِيُونَ
ابْنِ	息子			(Au)命じる		
عَمٌّ	伯父			開くこと		

### < 和訳 >

ここはアルジェリアのカサブランカ空港です。ナジールとザイナブは空港のテラスの中で、飛行機を眺めています。

先ほど飛行機が1機、チュニスから到着して、旅行客が降り始めました。

タラップの上に、片手にカバンを持った少年がいます。ナジールとザイナブの従兄弟のムハンマドです。

ムハンマドは「タラップを」降りて、他の旅行客と一緒に飛行機の近くに立ち止まります。それから、空港の係員の一人が彼らをロビーに連れていきます。

ロビーには二人の警官がいて、パスポートを見えています。その一人がムハンマドのパスポートを見て、その上にスタンプを押します。

やがてムハンマドは自分の2つのトランクをみつけて、それを持って出口に向かいます。

出口で彼は、一人の税関職員の前で立ち止まります。すると税関職員は彼に、一方のトランクを開けるように命じます。職員はトランクとカバンの中を見て、それから彼に退出の許可を与えます。

<文法>

◆ 1 名詞の複数形

\* 名詞や形容詞、分詞などの複数形は、以下の3つの型に分類されます。

- ① 男性外部複数形 (または男性規則複数形)
- ② 女性外部複数形 (または女性規則複数形)
- ③ 内部複数形 (または不規則複数形)

\* 外部複数形と称されるのは、原則的に単数形の語尾 (外部) に複数形語尾を付加して作られるからです。

◆ 2 男性外部複数形

\* 男性外部複数形は、単数形の語尾の母音を主格ならば [u] に、所有格・対格ならば [i] に変え、それぞれ **ونَ** または **ينَ** の接尾辞を付加することによって得られます。

\* 双数形の場合と同様に、この型の複数形は、補語名詞または接尾型代名詞によって文法的に限定されると、語末のヌーンを失います。

(例) أَحَدُ مُسْتَعْمِلِي الْمَطَارِ (空港の職員の一人)

\* まとめると、以下のようになります。

	主格	所有格・対格
不定相	مُسْتَعْمِلُونَ	مُسْتَعْمِلِينَ
冠詞限定相	المُسْتَعْمِلُونَ	المُسْتَعْمِلِينَ
補語限定相	مُسْتَعْمِلُوا الْمَطَارِ	مُسْتَعْمِلِي الْمَطَارِ
代名詞限定相	مُسْتَعْمِلُوهُ	مُسْتَعْمِلِيهِ

◆ 3 女性外部複数形

\* 女性外部複数形は、単数形の語尾の母音を [a] に変えて、主格ならば **اتُ**、所有格・対格ならば **اتِ** を付加することによって得られます。

(例) جَوَازُ پاسپورت → جَوَازَاتُ [主格] / جَوَازَاتِ [所有格・対格]

\* 単数形がター・マルブータで終わっている場合は、ター・マルブータを除去してから、上記の方法で語尾を付加します。

(例) طَائِرَةٌ 飛行機 → طَائِرَاتُ [主格] / طَائِرَاتِ [所有格・対格]

\* なお、女性外部複数形の場合は、補語名詞または接尾型代名詞によって文法的に限定されても、語尾はそのまま維持されます。

(例) جَوَازَاتُ السَّفَرِ (パスポート)

\*まとめると、以下のようになります。

	主格	所有格・対格
不定相	جَوَازَاتُ	جَوَازَاتِ
冠詞限定相	الجَوَازَاتُ	الجَوَازَاتِ
補語限定相	جَوَازَاتُ السَّفَرِ	جَوَازَاتِ السَّفَرِ
代名詞限定相	جَوَازَاتُنَا	جَوَازَاتِنَا

\*どの語が外部複数形をとり、どの語が内部複数形をとるかは、慣用によって定まっています。そのため、辞書の名詞の項にはそれぞれの複数形が記載されています。単数形と同時に、複数形も暗記するように努めた方がよいでしょう。

\*なお、アラビア語の辞書では、以下のように、男性外部複数形は **ون**、女性外部複数形は **ات** と略記されます。ここで **ج** は **جَمْعُ** (複数) の略号です。

(例1) **جَمْرِكِي ج ون** 税関職員

(例2) **مَطَارُ ج ات** 空港

#### ◆ 4 動詞複数形の活用(1)

\*動詞の複数形の活用については、次の課以降で学びます。ここではただ、未完了形の三人称複数男性形は、原則的には三人称単数男性形に活用接尾辞 **ونَ** を付加すれば得られることに注意してください。

(例) **يَنْزِلُ** 彼は降りる / **يَنْزِلُونَ** 彼らは降りる

\*なお、双数形の場合と同様に、動詞が複数形に置かれるのは、主語に先行された場合だけです。動詞が先行すると、数は単数形のままです。

(例) **بَدَأَ الْمُسَافِرُونَ يَنْزِلُونَ** 旅行客が降り始めました

\*上の例文で、動詞 **بَدَأَ** は主語に先行しているため単数形に置かれています。一方、動詞 **يَنْزِلُونَ** は主語に後続しているため複数形に置かれています。

#### ◆ 5 派生名詞(2)

\*この課には、様々な派生名詞が出ています。

① **مَطَارٌ** (空港) はくぼみ動詞 **طَارَ** [Ai] (飛ぶ) の場所名詞です。

② **طَائِرٌ** (鳥、小鳥) は同じ動詞の能動分詞の名詞用法 (男性形) です。

③ طَائِرَةٌ (飛行機) は同じ動詞の能動分詞の名詞用法 (女性形) です。

④ مَخْرَجٌ (出口) は規則動詞 خَرَجَ [Au] (出る) の場所名詞です。

◆ 6 二重目的語動詞 أَمَرَ

\* 語頭ハムザ動詞 أَمَرَ [Au] (命じる) は2つの補語をとります。命令する対象人物は直接目的格補語として対格に置かれ、命令の内容は前置詞 بِ に導かれた間接目的格補語になります。

(例) الْجُمْرُكِيُّ أَمَرَ الْمُسَافِرَ بِفَتْحِ حَقِيْبَتِهِ

税関職員は旅行客にスーツケースを開けるように命じました。

<練習>

[1] 次の質問に答えなさい。

- |  |   |
|--|---|
| (1) مَا هُوَ هَذَا الْمَطَارُ ؟                            | (2) أَيْنَ مَطَارُ الدَّارِ الْبَيْضَاءِ ؟                |
| (3) أَيْنَ نَذِيرٌ وَزَيْنَبُ ؟                            | (4) الْإِمَامُ يَنْظُرَانِ ؟                              |
| (5) مَتَى وَصَلَتِ الطَّائِرَةُ ؟                          | (6) مِنْ أَيْنَ وَصَلْتَ ؟                                |
| (7) مَا يَفْعَلُ الْمُسَافِرُونَ ؟                         | (8) أَيْنَ مُحَمَّدٌ ؟                                    |
| (9) مَنْ هُوَ مُحَمَّدٌ ؟                                  | (10) مَاذَا يَحْمِلُ ؟                                    |
| (11) أَيْنَ يَقِفُ الْمُسَافِرُونَ ؟                       | (12) ثُمَّ إِلَى أَيْنَ يَذْهَبُونَ ؟                     |
| (13) مَنْ يَذْهَبُ بِهِمْ إِلَى الْقَاعَةِ ؟               | (14) مَاذَا يَفْعَلُ هَذَانِ الشَّرْطِيَّانِ ؟            |
| (15) مَاذَا يَجْعَلُ أَحَدُهُمَا عَلَى جَوَازِ مُحَمَّدٍ ؟ | (16) كَمْ حَقِيْبَةً لِحَمْدٍ ؟                           |
| (17) مَنْ يَحْمِلُهُمَا ؟                                  | (17) إِلَى أَيْنَ يَذْهَبُ بِهِمَا ؟                      |
| (18) أَمَامَ مَنْ يَقِفُ بِهِمَا ؟                         | (18) بِمِ يَأْمُرُهُ الْجُمْرُكِيُّ ؟                     |
| (19) هَلْ يَنْظُرُ الْجُمْرُكِيُّ فِي الْحَقِيْبَتَيْنِ ؟  | (19) ثُمَّ مَاذَا يَفْعَلُ ؟                              |
|  | (20) هَلْ يَنْظُرُ الْجُمْرُكِيُّ فِي الْحَقِيْبَتَيْنِ ؟ |

[2] 次の文の一本線の語は男性規則複数、二本線の語は女性規則複数に変えて、全文を書き改めなさい。

- |   |   |
|---|---|
| (1) <u>السَّائِقُ</u> يَسُوْقُ <u>السِّيَّارَةَ</u>   | (2) أَنَا لَا أَعْرِفُ <u>مَطَارَ</u> <u>الجزائرِ</u> |
| (3) <u>المسافرِ</u> يَنْزِلُ مِنْ <u>الطَّائِرَةِ</u> | (4) <u>المسافِرةُ</u> جَالِسةٌ فِي قَاعَةِ الْمَطَارِ |

- (5) المُعَلِّمُ يَدْخُلُ الْمَدْرَسَةَ (6) الْخَيَّاطُ جَائِعٌ  
 (7) خَرَجَتِ الْمُعَلِّمَةُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ (8) الطَّيِّبُ يَدْعُو الْمُرْضِيَ  
 (9) مَنْ أَكَلَ التُّفَّاحَةَ؟ (10) سَائِقُ الطَّائِرَةِ هُوَ الطَّيَّارُ

[注] طَيَّارٌ パイロット

[3] 次の文の一本線の語は男性規則複数、二本線の語は女性規則複数に変えて、全文を書き改めなさい。

- (1) المُسَافِرُ يَخْرُجُ مِنَ الْمَطَارِ (2) جُمْرِكِيُّ الْمَطَارِ وَقَفَ عِنْدَ الْمَخْرَجِ  
 (3) الْوَلَدُ يَحْمِلُ زُجَاجَةَ لَبَنِ (4) سَارَجُ مِنَ الْمَدْرَسَةِ بَعْدَ سَاعَةِ الدَّرْسِ  
 (5) المُعَلِّمَةُ تَسْأَلُ تَلْمِيذَتَهَا (6) الزُّجَاجَةُ فِي الثَّلَاثَةِ  
 (7) مُسْتَعْدِمُ الْمَطَارِ يَقْرَأُ جَوَازَ السَّفَرِ (8) الْخَيَّاطُ قَدْ خَرَجَ لَكِنَّ مَسَاعِدَهُ فِي الدُّكَّانِ  
 (9) الْحَنَّانُ يَحْمِلُ مَرِشَةً (10) الْوَلَدُ يَنْظُرُ إِلَى الْبِقْرَةِ

[4] 次の文に母音符号をつけ、日本語に訳しなさい。

- (1) إن المسافرين يذهبون إلى تونس بالطائرة . (2) في سطح المطار ولدان ينظران إلى الطائرات  
 (3) لا ، يرجعون إلى الجزائر بالسيارة . (4) هل يرجعون من تونس بالطائرة ؟  
 (5) السفر بالطائرة ليس طويلا . (6) يأمر الجمركي أحد المسافرين بفتح حقيبتيه .  
 (7) سيصلون إلى تونس بعد ساعتين .  
 (8) ينظر نذير وأخته من سطح المطار إلى قاعته .  
 (9) هذا المسافر ليس له جواز سفر .  
 (10) ليس في حاجة إلى جواز السفر لأنه ليس خارجا من الجزائر .  
 (11) الشرطي ينظر في جوازات المسافرين الخارجين من الجزائر .

[5] 次の文をアラビア語に訳しなさい。

私はスーツケース1つを持っています。私は旅行客だからです。  
 私は係員の一人に尋ねます。「その飛行機はいつチュニスを出発するのですか。」  
 彼は私に言います。「その飛行機は1時間後に出発するでしょう。」  
 私は彼に尋ねます。「それはどの飛行機ですか。」  
 彼は私に言います。「それは赤い飛行機 [限定] です。」

その係員は私のスーツケースを取ります。そして一人の税関員を呼びます。  
でもその税関員は私の鞆を調べません。それから私はその警官のところに行きます。  
彼は私のパスポートを取り、それを見ます。それからそれにスタンプを押します。  
私は他の乗客たちを見ます。でも私は誰をも知りません。  
私は座って本〔非限定単数〕を取り、それを読み（＝その読みを）始めます。  
しばらくすると、係員の一人がチュニスに行く乗客たちを呼びます。  
私は私の本を鞆に入れて、それから立ち上がります。